

10 元 本



图 文 本

少儿注音智慧文库

SHAO ER ZHU YIN ZHI HUI WEN KU

钢铁是怎样炼成的

gang tie shi zen yang lian cheng de



哈尔滨出版社

少儿注音智慧文库

SHAO ER ZHU YIN
ZHI HUI WEN KU

钢铁是怎样炼成的

GANG TIE

SHI ZEN YANG LIAN CHENG DE

主编：钟雷

哈尔滨出版社

HA ER BIN CHU BAN SHE

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样炼成的/钟雷主编. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2001.9
(少儿注音智慧文库)

ISBN 7-80639-565-2

I. 钢... II. 钟... III. 汉语拼音 - 儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 058803 号

主 编: 钟 雷 陈梦瑶
副主编: 高 明 王 勇
方 倩

责任编辑: 周云庆
封面设计: 李 杰

少儿注音智慧文库
钢铁是怎样炼成的

钟 雷 主 编

哈尔滨出版社
哈尔滨市南岗区贵新街 170 号
邮政编码: 150006 电话: 0451 - 6225161
E-mail: hrbcbbs@yeah.net
全国新华书店发行
黑龙江新华印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 9.5 字数 100 千字
2001 年 10 月第 1 版 2001 年 10 月第 1 次印刷
ISBN 7-80639-565-2/1·166
定价: 10.00 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451 - 6225162



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

gāng tiě shì zěn yàng liàn chéng de
钢 铁 是 怎 样 炼 成 的

wǎ xī lǐ shén fu zǒu dào jǐn jǐn jǐ zài yì qǐ de sì ge
瓦西里神甫走到紧紧挤在一起的四个

nán hái zi miàn qián nǐ men jǐ ge xiǎo wú lài shuí chōu
男孩子面前：“你们几个小无赖，谁抽
de yān sì ge xiǎo hái dōu xiǎo shēng huí dá wǒ men
的烟？”四个小孩都小声回答：“我们

bù chōu yān shén fu shén fu qì de fā dǒu nà me
不抽烟，神甫。”神甫气得发抖：“那么
miàn tuán lǐ de yān mò shì shuí sǎ de màn màn de shén
面团里的烟末儿是谁撒的？”慢慢地神

fu jiāng mù guāng dīng dào le hēi yǎn jīng de bǎo ěr shēn
甫将目光盯到了黑眼睛的保尔身
shàng
上。

bǎo ěr bèi gǎn chū le xué xiào zuò zài zì jiā mén kǒu
保尔被赶出了学校，坐在自家门口

zuì dī de yì céng tái jiē shàng tā xiǎng gāi zěn me huí
最低的一层台阶上。他想，该怎么回

jiā ne mǔ qīn zài shuì wù guān jiā dāng chú niáng měi tiān
家呢？母亲在税务官家当厨娘，每天

cóng qīng zǎo máng dào yè wǎn wèi tā cāo suì le xīn xiǎng
从清早忙到夜晚，为他操碎了心。想



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

dào zhè lǐ bǎo ěr bèi yǎn lèi gēng zhù le
到这里保尔被眼泪哽住了。

bǎo ěr de mǔ qīn bù dé bú qù chē zhàn shí táng qiú
保尔的母亲不得不去车站食堂，求
lǎo bǎn liú xià hái zǐ dǎ gōng shí táng lǎo bǎn shàng le nián
老板留下孩子打工。食堂老板上了年
jì miàn sè cāng bái tā xiàng bǎo ěr piē le yì yǎn
纪，面色苍白，他向保尔瞥了一眼，
wèn dào tā jǐ suì le suì hǎo ba
问道：“他几岁了？”“12岁。”“好吧！”
ràng tā liú xià xǐ wǎn ba měi yuè bā ge lú bù mǔ qīn
让他留下洗碗吧！每月八个卢布。”母亲
zhǔ fù bǎo ěr hǎo hao gàn huó jiù cháo dà mén kǒu zǒu
嘱咐保尔好好干活，就朝大门口走
qù
去。

xǐ dí cáo lǐ bei zhe rè shuǐ xǐ shuā jiān lǐ wù qì
洗涤槽里备着热水，洗刷间里雾气
zhēng téng bǎo ěr gāng jìn lái shén me yě kàn bù qīng
蒸腾，保尔刚进来，什么也看不清，
tā zhàn zài nà lǐ bù zhī gāi zěn me bàn lǐng bān fú luó
他站在那里，不知该怎么办。领班弗罗
xiá yòng shí fēn yuè ěr de shēng yīn shuō nǐ de huór jù
霞用十分悦耳的声音说：“你的活儿就
shì yī dà zǎo bǎ guō shāo kāi yī tiān bié duàn rè shuǐ chái
是一大早把锅烧开，一天别断热水，柴

钢铁是怎样炼成的

gāng tiě shì zěn yang lián chéng de



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

yóu nǐ zì jǐ
由你自己pī huó máng
劈，活忙shí nǐ bāng zhe
时你帮着cā dāo chà
擦刀叉。”zhè shí
这时，lìng yí ge nián zhǎng de nǚ gōng dì gěi bǎo ěr yì tiáo máo jīn
另一个年长的女工递给保尔一条毛巾：

cā chà zi ba yì tóu yòng shǒu zhuā jǐn yì tóu yòng yá
“擦叉子吧！一头用手抓紧，一头用牙
yǎo zhe zài bǎ chà chǐ zài shàng tóu lái huí cèng yào cā dé
咬着，再把叉齿在上头来回蹭。要擦得
gān gān jìng jìng bù néng tōu lǎn yào shì chà zi shàng yǒu diǎn
干干净净，不能偷懒。要是叉子上有点
zāng dōng xī lǎo bǎn niáng huì mǎ shàng bǎ nǐ niǎn chū qù
脏东西，老板娘会马上把你撵出去。”

xǐ shuā jiān de mén kāi le jìn lái yí ge kuān jiān
洗刷间的门开了，进来一个宽肩、

xié yǎn sì fāng liǎn de táng guān tā de yì zhī dà shǒu àn
斜眼、四方脸的堂倌，他的一只大手按
dào bǎo ěr de jiān shàng bǎ tā tuī dào liǎng ge dà chá lú
到保尔的肩上，把他推到两个大茶炉

钢铁是怎样炼成的 gāng tiě shì zēn yàng lián chéng de



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

qián shuō xīn lái de zhè liǎng ge chá lú nǐ děi shāo
前，说：“新来的，这两个茶炉你得烧
hǎo shén me shí hòu dōu yào yǒu kāi shuǐ yào bù jiù děi
好，什么时候都要有开水。要不，就得
ái ěr guāng míng bai ma
挨耳光，明白吗？”

bǎo ěr zǒu xiàng chá lú shǐ jìn gǔ qǐ fēng lái néng
保尔走向茶炉，使劲鼓起风来，能
chéng sì tǒng shuǐ de dà dù zi chá lú lì jí mào chū huǒ xīng
盛四桶水的大肚子茶炉立即冒出火星。
tā yí huìr tí qǐ zāng shuǐ tǒng fēi kuài de pǎo dào wài miàn
他一会儿提起脏水桶，飞快地跑到外面
dǎo jìn kēng lǐ yí huìr pī chái tiān huǒ yí huìr bǎ
倒进坑里，一会儿劈柴添火，一会儿把
shī máo jīn dā zài chá lú shàng hōng gān tā pīn mìng gàn huó
湿毛巾搭在茶炉上烘干。他拼命干活，
zhí dào shēn yè lèi de jīn pí lì jìn
直到深夜，累得筋疲力尽。

bǎo ěr huí dào jiā lǐ mǔ qīn zhèng zài yuàn zi lǐ shāo
保尔回到家里，母亲正在院子里烧
chá chuī jiàn le tā huāng máng wèn dào zěn me yàng
茶炊，见了他慌忙问道：“怎么样？”
tǐng hǎo bǎo ěr cóng chǎng kāi de chuāng hu kàn dào le
“挺好。”保尔从敞开的窗户，看到了
gē ge ā ěr jiāo mǔ kuān dà jiē shí de nòu bèi bù jīn yǒu
哥哥阿尔焦姆宽大结实的后背，不禁有



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

xiē dān xīn shuō bú dìng yào ái mà yě xǔ yào ái yí dùn
些担心，说不定要挨骂，也许要挨一顿
zòu
揍。

shēn cái kuí wú de ā ěr jiāo mǔ zuò zài zhuō páng bèi
身材魁梧的阿尔焦姆坐在桌旁，背
duì bǎo ěr tā niǔ guò tóu lái nóng hēi de méi máo xià shè
对保尔，他扭过头来，浓黑的眉毛下射
chū liǎng dào yán lì de mù guāng a sā yān mò de yīng
出两道严厉的目光：“啊，撒烟末的英
xióng gàn qǐ dào zāng shuǐ de huór le hǎo ba wǎng hòu
雄干起倒脏水的活儿了？好吧，往后
kě dèi xiǎo xīn yào shì bù hǎo hao gàn zài bèi niǎn huí lái
可得小心！要是不好好干，再被撵回来，
wǒ jiào nǐ tuō yì céng pí zhè diǎn nǐ jì zhù
我叫你脱一层皮，这点你记住！”

bǎo ěr zài shí táng xīn xīn kǔ kǔ gàn le liǎng nián měi
保尔在食堂辛辛苦苦干了两年，每
yuè ná shí ge lú bù le zài shí táng zuì máng de shí hòu
月拿十个卢布了。在食堂最忙的时候，
tā duān zhe tuō pán yí bù kuà sān sì jí lóu tī pǎo shàng
他端着托盘，一步跨三四级楼梯，跑上
pǎo xià tā zhǎng gāo le shēn tǐ yě jiē shì le
跑下。他长高了，身体也结实了。

bǎo ěr yǔ fú luó xiá chéng le hǎo péng you kě shì
保尔与弗罗霞成了好朋友，可是，



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

yǒu yì tiān bǎo ěr zài lóu tī zhuǎn jiǎo chù wú yì zhōng
有一天，保尔在楼梯转角处，无意中

tīng dào nà ge kuān jiān xié yǎn fāng liǎn de táng guǎn yǔ fú
听到那个宽肩、斜眼、方脸的堂倌与弗

luó xiá zài zhēng chǎo tā cái míng bai táng guǎn xiǎng kòng zhì fú
罗霞在争吵，他才明白堂倌想控制弗

luó xiá mài yín cóng zhōng yú lì fú luó xiá shāng xīn de
罗霞卖淫，从中渔利，弗罗霞伤心地

tòng kū qǐ lai zhè shǐ bǎo ěr fèn nù hé nán guò
痛哭起来，这使保尔愤怒和难过。

bǎo ěr gàn le yì tiān yí yè dàn jiē bān de rén méi yǒu
保尔干了一天一夜，但接班的人没有

lái lǎo bǎn niáng jiào tā zài jiē zhe gàn dàn bǎo ěr shí zài
来。老板娘叫他再接着干，但保尔实在

tài kùn le bù jué shuì shú le dǎ kāi de shuǐ lóng tóu bù
太困了。不觉睡熟了。打开的水龙头不

tíng de wǎng wài liú shuǐ màn guò dì bǎn cóng mén dǐ xià
停地往外流水，漫过地板，从门底下

liú jìn cān shì liú dào lǚ kè men de xíng lì xià miàn zhí
流进餐室，流到旅客们的行李下面，直

dào shuǐ jìn xǐng le yí ge shuì zài dì bǎn shàng de lǚ kè
到水浸醒了一个睡在地板上的旅客。

quán tóu xiàng yǔ diǎn sì de luò zài bǎo ěr shēn shàng
拳头像雨点似的落在保尔身上，

bǎo ěr jiǎn zhí tòng hú tú le tā shén me yě bù míng bai
保尔简直痛糊涂了。他什么也不明白，

钢铁是怎样炼成的 gāng tiě shì zēn yàng lián chéng de



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

yǎn lì zhí mào
眼 里 直 冒jīn xīng hún
金 星， 浑shēn huǒ là là
身 火 辣 辣de téng tā
的 疼。 他hún shēn shì
浑 身 是shāng yí bù
伤， 一 步yí bù de miǎn qiǎng huí dào le jiā
一 步 地 勉 强 回 到 了 家。bǎo ěr bǎ shì qing de jīng guò gào su le gē ge ā ěr
保 尔 把 事 情 的 经 过 告 诉 了 哥 哥， 阿 尔jiāo mǔ chuān shàng yáng pí ǎo yí jù huà yě méi shuō jiù
焦 姆 穿 上 羊 皮 袄， 一 句 话 也 没 说， 就dào chē zhàn shí táng zhǎo dào le nà ge dǎ rén de kuān jiān
到 车 站 食 堂， 找 到 了 那 个 打 人 的 宽 肩、xié yǎn fāng liǎn de jiā huò nǐ wèi shén me dǎ wǒ dì
斜 眼、 方 脸 的 家 伙，“ 你 为 什 么 打 我 弟dì ā ěr jiāo mǔ hèn hèn yì quán jiāng tā dǎ fān zài dì
弟？” 阿 尔 焦 姆 狠 狠 一 拳 将 他 打 翻 在 地zài yì quán bǎ tā dǎ de pā zài dì bǎn shàng dòng
儿， 再 一 拳， 把 他 打 得 趴 在 地 板 上 动

钢铁是怎样炼成的

gāng tiě shì zēn yàng lián chéng de



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

tan bù dé
弹不得。

ā ěr jiāo mǔ yīn cǐ bèi guān jìn le jū liú suǒ liù
阿尔焦姆因此被关进了拘留所，六
tiān zhī hòu cái huí dào jiā cǐ hòu bǎo ěr bèi gē ge
天之后，才回到家。此后，保尔被哥哥
sòng dào fā diàn chǎng qù gàn huó gào bié shí bǎo ěr shuāng
送到发电厂去干活，告别时，保尔双
shǒu jǐn jǐn wò zhù gē ge de nà yī shuāng dà shǒu
手紧紧握住哥哥的那一双大手。

yí ge jīng tiān dòng de de xiāo xī chuán kāi le shā
一个惊天动地的消息传开了：“沙
huáng bèi tuī fān le yú shì chéng qiān shàng wàn de jū mín
皇被推翻了！”于是成千上万的居民
tà zhe xuě chuān guò jiē dào yōng dào guǎng chǎng rén men
踏着雪、穿过街道，拥到广场。人们
rú jī sì kě de tīng zhe nà xiē xīn míng cí zì yóu píng
如饥似渴地听着那些新名词：自由、平
děng bó ài
等、博爱。

nián chūn tiān sān ge hǎo péng you zài bǎo ěr jiā
1918 年春天，三个好朋友在保尔家
xiǎo yuán zi de cǎo dì shàng tǎng xià lái tāo lùn qǐ bīng huāng
小园子的草地上躺下来，讨论起兵荒
mǎ luàn de zhèng jú zhī tīng jiàn zhèn zhèn mǎ tí shēng yī
马乱的政局，只听见阵阵马蹄声，一

钢铁是怎样炼成的 gāng tiě shì zēn yàng lián chéng de



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

liè qí bīng yóu jī duì kāi jìn le cūn zi yóu jī duì de zhǐ
列 骑 兵 游 击 队 开 进 了 村 子 ， 游 击 队 的 指
huī bù jiù shè zài lǚ shī liè xīn sī jī de kōng fáng zi lì
挥 部 就 设 在 律 师 列 辛 斯 基 的 空 房 子 里 。

sān ge hǎo péng you mǎ shàng pǎo le guò qù kàn rè nao
三 个 好 朋 友 马 上 跑 了 过 去 看 热 闹 。

yóu jī duì zhǐ huī bù lì wéi zhe dà tīng lì de yì
游 击 队 指 挥 部 里 ， 围 着 大 厅 里 的 一
zhāng diāo huā sì fāng zhuō sì ge rén zhèng zài kāi huì yán
张 雕 花 四 方 桌 ， 四 个 人 正 在 开 会 ， 研
jiū rú hé chǔ zhì yì pī shā huáng shí qī liú cún xià lái de wǔ
究 如 何 处 置 一 批 沙 皇 时 期 留 存 下 来 的 武
qì wèn tí jié guǒ yì zhì tóng yì jiāng qiāng zhǐ dàn yào fēn fā
器 问 题 ， 结 果 一 致 同 意 将 枪 支 弹 药 分 发
gěi gōng rén hé nóng mín yì dàn dé guó rén lái le lǎo bǎi
给 工 人 和 农 民 ， 一 旦 德 国 人 来 了 ， 老 百
xìng kě yǐ duì fu tā men
姓 可 以 对 付 他 们 。

bǎo ěr cóng fā diàn chǎng xià bān huí jiā de lù shàng
保 尔 从 发 电 厂 下 班 回 家 的 路 上 ，
kàn dào ná zhe bù qiāng de rén yuè lái yuè duō hái yǒu ná le
看 到 拿 着 步 枪 的 人 越 来 越 多 ， 还 有 拿 了
liǎng sān zhī de bǎo ěr jí máng dǎ tīng dào nǎr kě yǐ lǐng
两 三 支 的 。 保 尔 急 忙 打 听 到 哪 儿 可 以 领
dào qiāng yí ge shǒu ná liǎng zhī qiāng de xiǎo nán hái gào su
到 枪 ， 一 个 手 拿 两 支 枪 的 小 男 孩 告 诉



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

tā zǎo jiù fā wán le bǎo ěr shùn shì cóng xiǎo nán hái
他：“早就发完了。”保尔顺势从小男孩

shǒu zhōng qiǎng le yì zhī qiāng pǎo huí jiā
手中抢了一支枪跑回家。

bǎo ěr xīn mǎn yì zú de tiào guò zhà lán zuān jìn xiǎo
保尔心满意足地跳过栅栏，钻进小

péng zi bǎ duó lái de qiāng cáng zài péng dǐng xià miàn de liáng
棚子，把夺来的枪藏在棚顶下面的梁
shàng rán hòu kāi xīn de chuī zhe kǒu shào zǒu jìn wū
上，然后开心地吹着口哨，走进屋
qu
去。

jīn tiān wǎn shàng tè bié huān kuài yì qún nián qīng rén jù
今天晚上特别欢快。一群年轻人聚

zài bǎo ěr jiā duì miàn de mù liào duī shàng yòu shuō yòu xiào
在保尔家对面的木料堆上，又说又笑，

shí jiàng de nǚ ér jiā lì nà xǐ huān gēn nán hái zǐ men tiào
石匠的女儿加莉娜喜欢跟男孩子们跳

wǔ chàng gē shēng yīn yuán rùn liáo liàng tā jǐn āi zhe
舞、唱歌，声音圆润嘹亮，她紧挨着

bǎo ěr zuò zài mù liào duī shàng kuā bǎo ěr de shǒu fēng qín lā
保尔坐在木料堆上，夸保尔的手风琴拉

de zhēn bàng
得真棒！

bǎo ěr de shǒu fēng qín zhèng lā de qǐ jìn hū rán bèi
保尔的手风琴正拉得起劲，忽然被

钢铁是怎样炼成的

gāng tiě shì zēn yàng liàn chéng de



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE



ā ēr jiāo mǔ jiào

阿尔焦姆叫

le huí qù kàn

了回去，看

dào wū lǐ zuò zhe

到屋里坐着

yí ge mò shēng

一个陌生

rén tā nà huī

人，他那灰

sè de duǎn shàng yī cóng shàng dào xià kòu zhe niǔ kòu jǐn
色的短上衣，从上到下扣着纽扣，紧

jǐn gū zài kuān jiān bǎng shàng cū zhuàng de xiàng kē lǎo xiàng
紧箍在宽肩膀上，粗壮得像棵老橡

shù gē ge duì bǎo ěr shuō tā shì zhū hè lái nǐ
树。哥哥对保尔说：“他是朱赫来，你

míng tiān dài tā qù fā diàn chǎng
明天带他去发电厂。”

yóu jī duì chè zǒu sān tiān zhī hòu dé guó rén jiù jìn le
游击队撤走三天之后，德国人就进了

chéng tā men zài shì zhōng xīn de guǎng chǎng shàng liè chéng
城，他们在市中心的广场上列成

fāng zhèn gǔ shǒu zài qiāo gǔ yǒu shǎo shù lǎo bǎi xìng wéi
方阵，鼓手在敲鼓，有少数老百姓围

lǒng guò lái chuān wú kè lán duǎn shàng yī de wěi jūn xiǎo tóu
拢过来。穿乌克兰短上衣的伪军小头



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

mù zhàn zài tái jiē shàng xuān dú chéng fáng sī lìng de mìng lìng
目站在台阶上宣读城防司令的命令：

xiàn yú xiǎo shí nèi jiāo chū suǒ yǒu wǔ qì
限于24小时内，交出所有武器。

ā ěr jiāo mǔ tīng dào xiāo xī jí máng gǎn huí jiā
阿尔焦姆听到消息，急忙赶回家，

wèn bǎo ěr shì fǒu ná le qiāng zhī huí jiā bǎo ěr zhào shí shuō
问保尔是否拿了枪支回家，保尔照实说

le tā liǎ qǔ chū cáng zài liáng shàng de qiāng xiè xià shuān
了。他俩取出藏在梁上的枪，卸下栓

hé cì dāo bǎ qiāng tuō zá suì rēng dào xiǎo yuán zi de
和刺刀，把枪托砸碎，扔到小园子的

huāng dì lǐ yòu jiāng qiāng shuān hé cì dāo diū jìn máo kēng
荒地里，又将枪栓和刺刀丢进茅坑

lǐ gē ge zhǔ fù dì dì yǐ hòu bú yào zài zhè yàng le
里。哥哥嘱咐弟弟以后不要再这样了。

zhū hè lái zài fā diàn chǎng gōng zuò yí yí ge duō yuè
朱赫来在发电厂工作已一个多月

le tā fēi cháng xǐ huān bǎo ěr gěi bǎo ěr jiǎng jiě fā
了，他非常喜欢保尔，给保尔讲解发

diàn jī de gòu zào jiāo bǎo ěr diàn gōng jì shù ràng tā hěn
电机的构造，教保尔电工技术，让他很

kuài shú xī zhè yì háng
快熟悉这一行。

yǒu yì tiān bǎo ěr qù duī mù chái zhū hè lái jiào zhù le
有一天保尔去堆木柴，朱赫来叫住了



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

tā shuō tīng nǐ mǔ qīn shuō nǐ ài dǎ jià dǎ jià
他，说：“听你母亲说你爱打架，打架
dào bù yí dìng shì huài shì bú guò déi zhī dào dǎ shuí wèi
倒不一定是坏事，不过得知道打谁，为
shén me dǎ jiē zhe zhū hè lái jiào gěi bǎo ěr yí tào yīng
什么打。”接着，朱赫来教给保尔一套英
guó shì quán jī dǎ fǎ bǎo ěr xué xí dé fēi cháng zhuān
国式拳击打法，保尔学习得非常专
xīn
心。

yǒu yì tiān tè bié rè bǎo ěr pá dào fáng hòu yuán zi
有一天特别热，保尔爬到房后园子
jiǎo luò lì de xiǎo péng zi dǐng shàng qù tā bō kāi bǎn péng
角落里的小棚子顶上去，他拨开板棚
shàng fán mào de yīng táo zhī zhèng wàng dào liè xīn sī jī jiā
上繁茂的樱桃枝，正望到列辛斯基家
de huā yuán zhù zài nàr de zhōng wèi de fáng jiān zhuō zi
的花园，住在那儿的中尉的房间桌子
shàng fàng zhe pí dài hé yí jiàn fā liàng de dōng xī bǎo ěr
上放着皮带和一件发亮的东西，保尔
de xīn kuáng tiào qǐ lái
的心狂跳起来。

bǎo ěr cóng péng dǐng pá dào yīng táo shù shàng shùn zhe
保尔从棚顶爬到樱桃树上，顺着
shù shēn liú dào liè xīn sī jī jiā de huā yuán zài wān zhe yāo
树身溜到列辛斯基家的花园，再弯着腰



◆ 钢铁是怎样炼成的 ◆

GANG TIE SHI ZHEN YANG LIAN CHENG DE

pǎo dào kāi zhe de chuāng hu gēn qián cháo wū lǐ kàn qù
跑到开着的窗 户跟前，朝屋里看去，
zhuō shàng fàng zhe de shì yí fù wǔ zhuāng dài hé yì zhī hěn piào
桌上放着的是一副武装带和一支很漂
liang de fā mǎn lì hè ěr shǒu qiāng
亮的12发“曼利赫尔”手枪。

bǎo ěr sī xiǎng dòu zhēng de hěn jī liè dàn zhōng yú
保尔思想斗争得很激烈，但终于
bú gù sǐ huó tiào jìn fáng lǐ zhuā zhù qiāng tào xùn sù
不顾死活，跳进房里，抓住枪套，迅速
bǎ qiāng sāi jìn kù kǒu dai pǎo xiàng yīng táo shù xiàng hóu
把枪塞进裤口袋，跑向樱桃树，像猴
zi shì de pān shàng péng dǐng tā guān wàng le yí zhèn jiàn méi
子似的攀上棚顶，他观望了一阵见没
yǒu dòng jìng cái jí máng liū chū péng zi pǎo huí jiā
有动静，才急忙溜出棚子，跑回家
qù
去。

bǎo ěr cóng jiā lǐ zhǎo chū yí kuài pò bù bāo hǎo
保尔从家里找出一块破布，包好
qiāng fēi yě shì de bēn xiàng yí ge fèi qì de zhuān yáo
枪，飞也似的奔向一个废弃的砖窑，
bǎ qiāng mái zài yí dà duī suì zhuān dǐ xià yòu yòng zhuān tóu
把枪埋在一大堆碎砖底下，又用砖头
jiāng yáo kǒu fēng sǐ rán hòu màn tūn tūn de zǒu huí jiā
将窑口封死。然后慢吞吞地走回家。

钢铁是怎样炼成的 gāng tiě shì zěn yang lian cheng de